

世界经典文学名著系列

克帅兵好



连环画出版社



世界经典文学名著系列

好兵帅克

Haobing Shuaike

原著：〔捷克〕哈谢克

改写：彭岚



连环画出版社

图书在版编目(CIP)数据

好兵帅克 / (捷克) 哈谢克著; 彭岚改写. —北京:

连环画出版社, 2004

(世界经典文学名著系列)

ISBN 7-5056-0471-6

I. 好... II. ①哈...②彭...

III. 长篇小说-捷克-现代-缩写本 IV. I524.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 012415 号



世界经典文学名著系列

好兵帅克

Haobing Shuaike

原著: [捷克] 哈谢克

改写: 彭岚

绘画: 魔法熊工作室

封面设计: 奇艺堡图文

责任编辑: 李雪竹

连环画出版社 出版发行

(邮编 100735 北京北总布胡同 32 号)

山东新华印刷厂德州厂印刷 新华书店经销

开本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张 4.75

字数: 80 千字 插页: 10

2005 年 3 月第 1 版 第 3 次印刷

ISBN 7-5056-0471-6

印数: 13001-20000 定价: 8.80 元

好兵帅克

Haobing Shuaike

目录

M U L U

引子	1
第一章 第一次世界大战的导火线	2
第二章 警察局的倒霉鬼们	7
第三章 法医判断帅克是白痴	11
第四章 帅克从疯人院里被赶出来	14
第五章 帅克在警察署里	17
第六章 帅克又回了家	20
第七章 帅克被冤枉	23
第八章 帅克在拘留营	28
第九章 帅克当上了神甫的传令兵	34
第十章 喝醉的神甫	37
第十一章 弥撒与甜酒	41
第十二章 帅克当马弁	47



第十三章	大祸临头	56
第十四章	帅克在火车上闯祸	63
第十五章	帅克被宪兵抓住	69
第十六章	帅克的新奇遇	74
第十七章	帅克又闯祸了	87
第十八章	卢卡施中尉的烦恼	95
第十九章	帅克在混乱的军队	99
第二十章	战争以外的烦恼	106
第二十一章	开拔的路上	111
第二十二章	白兰地事件	119
第二十三章	快步走	128
第二十四章	帅克的结局	137





引 子

今天走在布拉格的街上，你也许会遇到一个人。

他很谦卑地走着自己的路，谁也不去打扰，像空气一样透明。

当然，新闻记者更不会花功夫去采访他。

如果你请教他的名字，他会用质朴而谦虚的声调说：“我是帅克。”

我很喜欢好兵帅克。在叙述他在第一次世界大战中的奇遇后，我相信你也会喜欢他。



Haobing Shuaike

好兵帅克



第一章 第一次世界大战的导火线

“他们把斐迪南给干掉啦！”女佣对帅克先生说。多年以前，军医审查委员会宣布他得了神经不健全的慢性病，他就退伍了。

从那以后，我们的帅克先生就一直靠贩狗过日子。可怜的帅克先生还患着风湿症。

“哪个斐迪南呀，摩勒太太？”帅克按摩着自己的膝部，“我就认识两个斐迪南。一个喝生发油的斐迪南，一个是满街捡粪的斐迪南。这两个随便哪个死掉都没有什么了不起的。”

“不，是斐迪南大公爵！又胖又虔诚的那个大公爵。”

“天哪！”帅克惊叫了一声，“这可妙透了。这事情在哪儿发生的呀？”

“在萨拉热窝，他们是用左轮枪把他打死的。他正和他的

公爵夫人坐着汽车兜风呢。帅克先生，报上说大公爵通身都给子弹打了个稀烂。开枪的人把子弹对着他一口气全放光了。”

“活儿干得可真麻利，摩勒太太。我要是杀手的话，我一定买一枝白朗宁枪，看起来像只玩具，可是两分钟里头你足可以打死二十个大公爵，不论胖瘦。不过，摩勒太太，一个胖的大公爵总比一个瘦的容易打。”帅克先生兴高采烈地说。

瓶记酒馆只有一个客人，就是做密探工作的便衣警察布里契奈德。

掌柜帕里威兹正在洗玻璃杯，布里契奈德老想从他嘴里套出点什么话来。

“今年这夏天可真不错。”布里契奈德说。

“糟透了。”帕里威兹把玻璃杯放进橱里。

“他们在萨拉热窝可替咱们干下了件好事。”布里契奈德发着议论。

“我胆子小，什么也不敢提。”帕里威兹先生小心翼翼地回答说，一边点上他的烟斗。

“如今要跟这类事纠缠上，那就等于去送命。我有我的买卖要做。一位主顾进来叫啤酒，那么我就给他们一杯啤酒。可是什么萨拉热窝，什么政治，或者什么死了的大公爵，那些



Haobing Shuaike

好兵帅克

跟我们这种人毫不相干，除非我们找死。”

布里契奈德没再说下去了，他失望地打量着空无一人的酒馆。

“你这里曾经挂过一幅皇帝的像啊，”过一会他又找到了新话题，“就在你如今挂着镜子的地方。”

“对，”帕里威兹回答说。“从前是挂在那儿，苍蝇在上头留下了一滩滩的屎。”

帅克走进酒馆，布里契奈德眼前一亮。他凑上去，热烈地和帅克讨论起萨拉热窝问题来。

“帕里威兹先生，”布里契奈德说道，希望这两个人之间有一个被他抓住话柄，“你不能不承认这件事对奥地利是个很大的损失。”

帅克替掌柜回答说：“是呀，谁也不能说个不字，一个惊人的损失，不是随便什么傻瓜就能代替斐迪南的。要是今天开起仗来，我一定心甘情愿替皇帝效忠，死而后已。”

帅克大大咽了口气，又接着说：“你们以为皇上会容忍这种事吗？你们太不了解他啦。记住我这句话，一定会跟土耳其人开仗的。把我叔叔给害了，好哇，先在嘴巴上尝我一拳。啊，准会打仗。塞尔维亚和俄罗斯会帮咱们，这场乱子可不小！”

当帅克这样预卜着未来的时候，他纯真得像个天使。

“要是跟土耳其人开起火来，也许德国人会向咱们进攻。”他继续描绘着奥地利的前景，“因为德国人跟土耳其人是站在一起的，他们都是流氓。但是咱们可以跟法国联合起来呀，因为他们从一八七一年就跟德国人积下了怨仇。那可就热闹啦，仗可就打起来啦。我知道的就是这些。”

布里契奈德站起来很庄重地说：“你也用不着再说下去了。跟我到过道来，该我对你说点什么啦。”

帅克跟着这便衣警察走进过道，不禁小小地吃了一惊：刚才那位邻座的酒客掏出他的证章给他看了看，然后宣布逮捕他，立刻把他带到警察局去。帅克竭力想解释，说一定是个误会，说他自己什么罪也没犯过，从来没说过一句可能开罪谁的话。

但是布里契奈德告诉他，实际上他已经犯了几桩刑事罪，包括叛国罪。

然后，他们又回到酒馆的雅座上去，帅克对帕里威兹先生说：“我喝了五杯啤酒，吃了两根香肠，一个长面包。好，我再来杯核桃白兰地就得走了，因为我已经被捕了。”

布里契奈德把证章掏出来给帕里威兹先生看，然后轻快地说：“叫你老婆到这儿来，把买卖交给她。晚上我们再来



Haobing Shuaike

好兵帅克

逮捕你。”

“可是我怎么啦？”帕里威兹先生叹息说，“我每说一句话都是那么当心呀！”

布里契奈德微笑了一下，得意地说：“我抓住你说的‘苍蝇在皇帝身上拉了屎’那句话啦。”

好兵帅克就这样在瓶记酒馆，微笑着预言了第一次世界大战。

注：

(1)弗朗西·斐迪南，奥匈帝国王位的继承人。一九一四年六月二十八日被塞尔维亚民族主义者暗杀，这事件就成为第一次世界大战的导火线。

(2)萨拉热窝是波斯尼亚——黑塞哥维那省的首府。这两省十五世纪末属土耳其，一八七八年又为奥地利所侵占，第一次世界大战后加入南斯拉夫版图。第一次世界大战中，德国和土耳其并没有照帅克所推测的那样跟奥匈帝国开起火来，他们是盟友；而帅克提到要联合的法国，却是交战的对手。



第二章 警察局的倒霉鬼们

萨拉热窝的暗杀案使得警察局挤满了许多倒霉鬼。

他们把帅克关到二楼监牢中。一进去，已经有六个人待在那里了。其中五个人围坐在桌边，另外一个中年人坐在墙角的一只草垫上，好像是故意不理大家。

于是，帅克就逐个地盘问起他们被捕的原因。

围桌而坐的五个人几乎异口同声地对他说：因为有人在萨拉热窝把大公爵干掉了，多嘴的自己被密探抓了进来。

另外那个不理睬大家的人继续保持沉默。他不愿意和别人打交道，因为他怕自己惹上嫌疑。他只是因为企图抢劫而被捕的。

“咱们全是一团糟，”帅克诚恳地忏悔，“国家要警察干吗，不就是为了惩治咱们这些乱嚼舌根子的？时局危急到连



Haobing Shualke

好兵帅克

大公爵都归西啦，像咱们这类人给警察老爷抓进来又算得了什么呢。来这儿的人越多越好，因为咱们大家在一块儿，就谁都不闷得慌啦。”

话说完，帅克在草垫上伸开四肢，心满意足地睡着了。

这时，又带进两个人来。一个是波斯尼亚省人，另外一位就是可怜的酒店老板帕里威兹，他一看到帅克，就马上把他叫醒，悲伤地说：“瞧，我也来啦！”

帅克彬彬有礼地跟他握了握手，然后说：“你来了我很高兴，打心里头高兴。密探先生既然告诉你他会来接你，我早料到他是不会失约的。想到人们这么守信用，真是很不错的呀。”

可是帕里威兹先生说，他才管不着他们守不守信用呢，同时，他低声问帅克，别的犯人是不是小偷。

帅克告诉他，除了一个是抢劫犯之外，其余都是为了大公爵的事。

帅克又躺下来睡了，但是并没睡多久，因为过一阵他们就来提他出去审讯了。他满面春风地走进传讯室，问候道：“大人们晚安！我希望大家身体健康！”

帅克被揍了几拳后，拉到一张桌子前面。对面坐着一位高傲的老爷，看着帅克好像看着死人一样。他朝帅克狠狠瞪

了一眼，就开始宣读帅克的罪名，从叛国起，直至侮辱皇太子和王室。

帅克一回到牢里，就开始滔滔不绝地赞美监狱的文明。他刚刚称赞完现代公民在监牢里生活上的改进，狱吏就打开门，嚷道：“帅克，穿上衣服，出去过堂！”

帅克又站在那位满脸凶相的老爷面前了，那人出其不意地厉声问道：“你一切都招认吗？”

帅克善良的、蓝色的眼睛呆呆地望着那心肠毒狠的人，温和地说：“假如大人您要我招认，那么我就招认，反正对我也不会有什么损害。”

那位严厉的老爷在公文上写了写，然后叫他签字。

帅克就在布里契奈德的控诉书上签了字，并且在后面加上一句：

以上对我的控诉，证据确凿。

尤塞夫·帅克

他签完了字，就掉过头来对那位严厉的老爷说：

“还有别的公文要我签吗？或者要我明天早晨再来？”

回答是：“明天早晨就带你上刑事法庭啦。”

“几点钟，大人？您知道，无论怎样我也不愿意睡过了头。”



Haobing Shuaike

好兵帅克

“滚出去！”这是那天第二次从帅克对面发出来的咆哮声。

帅克走进牢房，牢门刚一关上，同牢的人就争先恐后地向他问东问西，帅克幽默地回答：“我刚招认了斐迪南大公爵多半是我暗杀的。”

他一躺到草垫上，就抱怨说：“可惜咱们这儿缺了个闹钟。”

可是第二天清早，没有闹钟，他们却把他喊醒了。六点整，一辆囚车就把帅克押到省立法院的刑事厅去了。



第三章 法医判断帅克是白痴

省立法院刑事厅干净舒适的小审讯室。

帅克被带到一个温和的审判官面前。

“那么，阁下就是帅克先生了？”审判官说。

帅克回答：“因为我爹爹叫帅克，我妈是帅克太太。我不能给他们丢脸，否认自己的真名实姓。”

审判官脸上露出柔和的笑容，“你可干了件好事。你良心上一定很不安吧。”

“我的良心一向就不大安，”帅克说，笑得比审判官更柔和，“大人，我敢打赌我良心上比您还不安。”

“从你签署的口供看，我了解这一点。”那位司法大员说。

“你觉得身体没一点病吗，帅克先生？”

“大人，我可不能说一点病都没有。我有风湿症，现在还



Haobing Shuaike

好兵帅克

在搽药呢。”

老先生又慈祥地笑了笑：“需要我们请法医来检查你一下吗？”

“我没什么了不起的毛病，而且我觉得也不该去白白糟蹋老爷们的时间。警察局里有一个大夫已经检查过我了。”

“尽管检查过了，帅克先生，我们还是要请法医来查一下。我们指定一个小委员会来研究你的情况，同时，你也可以舒舒服服地休息一下。再问你一个问题：根据口供，你曾说过不久就会爆发战争？”

“是呀，大人，战争随时都会爆发的。”

帅克刚一走进那间检查他神经状态的屋子，看到墙上挂的奥地利元首肖像后，就马上喊道：“诸位，咱们的皇帝，弗朗兹·尤塞夫万岁！”

“镻比铅重吗？”

“我从来没称过，大人。”帅克回答道，脸上带着甜蜜的笑。

“你相信世界末日吗？”

帅克信口回答着：“我敢说，它不会明天就来的。”

“你能测量地球的直径吗？”

“大人，这我可办不到，”帅克回答说，“可是我出个谜语，